



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE URUGUAY

## Red de archivos literarios latinoamericanos: un diálogo incipiente

Dra. Elena Romiti

Departamento de Investigaciones de la Biblioteca Nacional de Uruguay

### Introducción

La Red de Archivos Literarios Latinoamericanos es el resultado de trabajos y conversaciones que hemos ido desarrollando a lo largo de los últimos diez años en el Departamento de Investigaciones de la Biblioteca Nacional de Uruguay, donde hoy nos reunimos.

América Latina tiene una larga tradición de archivos locales y en lo que refiere a su articulación en redes, se remonta a la época precolombina. Los sistemas escriturales del Imperio Inca eran literalmente artefactos de hilos y nudos con estructura de red, conocidos con el nombre de quipus. Los había históricos y numéricos, y en ellos se inscribía la memoria y la identidad de la gran civilización andina. Los grandes espacios del continente eran cartografiados, contabilizados e informados por aquellos sistemas de notación, verdaderos anales de hilos y nudos. De manera, que la cuestión de redes de relación articula desde entonces con la extensión del espacio latinoamericano.

Con la conquista española tuvo lugar la quema de archivos enteros de quipus, así como los de códices de jeroglíficos mayas, en el intento de anular la memoria de los pueblos dominados.

El mismo procedimiento se reedita en la época de las dictaduras del siglo XX, cuando América del Sur asiste una vez más a la destrucción y



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
URUGUAY

expropiación de bibliotecas y archivos documentales, en los países que fueron gobernados por los regímenes de facto. Ana Pizarro ilustra muy bien esta etapa en el inicio de su intervención en el coloquio *A invenção do arquivo literario II*, Belo Horizonte (2005). Allí narra cómo los militares llegaron a su casa en 1973, para destruir su biblioteca y cómo un teniente estampó su firma en la tapa de un libro a modo de dedicatoria. Pizarro delimita, en la misma ocasión, las peculiaridades del archivo latinoamericano en relación al europeo desde la colonia, a través de los rasgos de la inestabilidad política, la hostilidad de la naturaleza y la fragilidad local frente a la globalización promovida por la revolución tecnológica informática del primer mundo.

Estos rasgos conducen a la comprobación del carácter fragmentado de la memoria del sujeto latinoamericano, originado históricamente por el poder internacional. En el final de su conferencia Ana Pizarro explica que recuperar documentos perdidos o no visibles cobra el significado de rescate de los fragmentos del pasado latinoamericano y dice:

Por tanto, la América Latina precisa los testimonios, tanto de la ruptura inicial como de su difícil construcción de identidades, justamente porque el origen colonial implica la permanente tensión entre la negación y la recuperación cultural en ese juego múltiple que la ha incorporado, de forma equivocada e incompleta, a la modernidad occidental en su carácter de cultura “india”, “negra” o “sudaca” (2009:356).

Esta situación conflictiva promueve e incrementa el afán archivístico de los investigadores y escritores latinoamericanos, en busca de la memoria perdida y de la identidad social que resulta de ella. Un afán que ha cobrado mayor énfasis y ampliación desde las últimas décadas del siglo XX, en razón de la centralización de la investigación



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
URUGUAY

universitaria y su producción de conocimiento, en los acervos documentales.

En un artículo escrito para la revista *Lo que los archivos cuentan 2* (2013) propuse reflexionar sobre los archivos locales de la región sur latinoamericana, mediante el proceso de reconocimiento de algunos de sus centros, y propender a su articulación. De esta resultaría su mayor visualización y el diálogo múltiple, constituyéndose en fuente de producción de conocimiento más amplia y diversa, que la generada por cada archivo particular.

Hoy ratifico aquella propuesta, agregando que la red de archivos literarios latinoamericanos pone a la vista no solo la fragmentación del sujeto latinoamericano y sus archivos personales, sino la fragmentación de un continente, en entidades políticas y nacionales aún débilmente articuladas. La investigación de esta red de archivos regionales, situada en el locus latinoamericano y generadora de una fuente plural de conocimiento, permite el acceso a una teoría inserta cada vez más sólida, constituida a partir de un espacio y tiempo particulares, con el requisito básico de tener en cuenta a la realidad latinoamericana, tantas veces observada y deformada bajo el lente teórico eurocéntrico.

De hecho, hay antecedentes de trabajos que buscan articular conexiones entre los archivos de la región, bajo el soporte digital. Valga como ejemplo el espacio de *Les Archives Virtuelles latino-américaines*, en el sitio del *Centre de Recherches Latino-Américaines* (CRLA Archivos), de la Universidad de Poitiers. Un Centro dentro del cual se han procesado los archivos de Felisberto Hernández y Armonía Somers, cuyos responsables científicos, el Dr. Jean Philippe Barnabé y la Dra. M.



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
URUGUAY

Cristina Dalmagro nos acompañan en esta Jornada de la Red. Y la Cartografía latinoamericana de archivos de escritores: *orbescrito.org*, uno de cuyos miembros directivos, la Dra. Graciela Goldchluk también forma parte de esta reunión.

En este caso, la Jornada que organizamos propone una modalidad de articulación de archivos en soportes plurales: papel y digital, y en proceso de digitalización; a la que sumamos la modalidad del encuentro presencial de los responsables científicos que los han transformado en archivos literarios, desde su estado inicial de archivos de escritores. Tomo esta nomenclatura del libro *Archivos literarios. Teorías, historias, desafíos* (2015), de Reinaldo Marques, que en esta mañana presentará su conferencia sobre el *Acervo de Escritores Mineiros*.

Este desarrollo está sustentado en las siguientes hipótesis de trabajo:

- 1- Desde la geopolítica del conocimiento se desarrolla una mirada del margen sobre el margen, mirada que facilita el encuentro de filiaciones, redes y tradiciones que emergen desde una zona de invisibilidad y penumbra. Estos hallazgos permiten el reconocimiento de diálogos e intertextualidades habitualmente olvidadas, articulaciones que conforman un corpus latinoamericano de conocimiento regional antes que nacional.
- 2- Los fragmentos encontrados hablan de una historia de marginación y olvido. Participan de la retórica del alter desde el eje central de la autorepresentación fragmentada e incompleta. De modo que son autoreferenciales y cuentan la historia poco visible del margen latinoamericano, desde lo canónico a lo enteramente olvidado.



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
URUGUAY

- 3- El discurso teórico y crítico que aborda la reflexión sobre los fragmentos encontrados es consciente a su vez de las faltas, del elemento residual y configura un producto a su vez fragmentario: la categoría teórica apta para la investigación proyectada, concebida por Hugo Achugar como “balbuceo teórico” (2004).

En este marco conceptual, la definición de red literaria enunciada por Claudio Maíz y Fernando Bravo (2009), resulta una herramienta ajustada a la operativa doble que requiere la investigación propuesta, considerando la red a través de dos niveles simultáneos de pensamiento:

(...) como herramienta heurística para leer la dispersión cultural (que emerge hoy, pero que en rigor puede reconocerse en diversas coyunturas y está presente en la historia de América Latina desde la conquista) y como objeto de análisis, que conecta una constelación de textos y posiciones de sujeto separadas entre sí (11).

A los dos niveles de pensamiento enunciados en esta definición de red literaria latinoamericana debe sumarse una tercera operación de duplicación referida a los actuales procesos de digitalización, que no solo ingresan la amplificación de registros y lecturas de los archivos por encima de las fronteras de sus locus situacionales, sino organizaciones y perspectivas de lecturas diversas.

La red se caracteriza por su estructura móvil capaz de conectar lugares y sujetos de enunciación distantes, y en consecuencia, por la posibilidad de atender al estudio de literaturas marcadas por viajes y exilios, como la latinoamericana. En otro nivel de reflexión, también



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE URUGUAY

cabe señalar la utilidad del concepto para enfrentar el problema de las identidades y los sujetos desterritorializados.

A modo de ejemplo, es posible observar la foto que ilustra el póster de esta Jornada, en la que se identifican las figuras de Rubén Darío y María Eugenia Vaz Ferreira, tomada en Montevideo, en el año de 1912. Una foto imperfecta y deslucida por el tiempo, réplica de un periódico olvidado, pero que revela el fuerte liderazgo del poeta nicaragüense en la red literaria del continente, en la que ingresaban por aquel entonces, las mujeres escritoras. De manera, que como testimonio fotográfico revela la conexión de Darío con una de las poetas fundacionales del Cono Sur, un tramo de la red latinoamericana que se multiplicaba por el 900, constituyéndose un objeto de estudio, y que evidencia la función de la red como procedimiento para el ingreso de quienes como las mujeres, lidiaban para entrar al sistema literario regido por hombres. Se trata de un documento paradigmático, para comprender el valor específico de las fuertes tradiciones de redes en Latinoamérica, esgrimidas como estrategias de enlace de las distintas periferias con los centros continentales en occidente.

La foto portada de Darío y María Eugenia, también ilustra la historia de esta Jornada, porque alude a dos hechos que permiten observar conexiones de red que actualmente se intensifican en nuestro medio, en los marcos institucionales por los que transita la actividad académica. Me refiero a los convenios que habilitan el mencionado tránsito de investigadores y acervos documentales, por encima de fronteras de instituciones nacionales e internacionales. En este caso la foto alude al convenio realizado por la Biblioteca Nacional de Uruguay



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE URUGUAY

con la Universidad Tres de Febrero, de Buenos Aires, donde se crea y radica el archivo digital Rubén Darío, en razón del cual su coordinador responsable, profesor Rodrigo Caresani, investigó y recaudó documentos del poeta nicaragüense en archivos literarios y prensa de época, en nuestra institución. Por otro lado, también recuerda el convenio realizado por la Biblioteca con la Fundación Vaz Ferreira-Raimondi, a partir del cual, fue posible el tránsito del archivo completo de la poeta a la Colección Digital que hoy se puede consultar en el sitio web [bibna.gub.uy](http://bibna.gub.uy). Un caso de pasaje del espacio privado al público sobre el que volveremos en la presentación de este archivo, en el día de mañana.

De alguna manera también la foto sugiere las nuevas posibilidades en lo que hace a la producción de conocimiento que resulta de la combinación de redes presenciales y digitales, que estudian las antiguas redes literarias que han signado específicamente a América Latina.

### **Presentación de la red presencial: cartografía topológica**

La cartografía que informa sobre los archivos literarios que se presentarán en estas Jornadas se concentra en el Cono Sur, y aunque la convocatoria no fue dirigida deliberadamente a esta región, la respuesta parece ser la lógica en razón de haber sido propuesta desde Montevideo.

Asisten, según puede verse, dieciséis archivos literarios, catorce de los cuales se sitúan dentro de América del Sur, en Montevideo (8), Buenos Aires (2), Córdoba-Poitiers (1), Belo Horizonte (1) y Santiago de Chile



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE URUGUAY

(2). Y dos en América del Norte, en Indiana –EEUU-. Con la advertencia de que bajo el titular de archivos literarios se presentan dos tipos de acervos, los simples o colecciones de escritores individuales, y los complejos que reúnen múltiples colecciones de diversos autores. Así el caso del Archivo Literario de la Biblioteca Nacional, el Acervo de escritores mineiros, la Sección de Archivo y Documentación del Instituto de Letras de la Facultad de Humanidades (Udelar) y la Memorial Library, de la Univesidad de Notre Dame, Indiana.

En Montevideo, se sitúan:

El Archivo Literario de la Biblioteca Nacional de Uruguay, de cuyos fondos se presentarán las colecciones de José Enrique Rodó (1945), Delmira Agustini (1952), Francisco Espínola (entre en custodia en 1976), Felisberto Hernández parcial (2018) e Ibero Gutiérrez (1985-2015).

El archivo de María Eugenia Vaz Ferreira, que es propiedad de la Fundación Vaz Ferreira-Raimondi (2007), pero cuya edición digital se encuentra en el sitio web de la Biblioteca Nacional, desde abril de 2018.

También en Montevideo se sitúa la Sección de Archivo y Documentación del Instituto de Letras, de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, de la Universidad de la República, entre cuyas colecciones se encuentran otra parte del archivo de Felisberto Hernández.

Y finalmente, el archivo de la escritora María Inés Silva Vila, perteneciente a la familia Maggi, organizado a partir de 2017.





BIBLIOTECA  
NACIONAL  
URUGUAY

En Buenos Aires se radican:

El Archivo Rubén Darío ordenado y centralizado, en la Universidad Tres de Febrero, edición digital inaugurada en 2016.

El Archivo Manuel Puig, constituido, en 1994, perteneciente a la familia del autor, y organizado en el marco de la Universidad Nacional de la Plata.

En el eje Córdoba-Poitiers, se radica el archivo de la escritora uruguaya Armonía Somers, organizado en 2011.

En Belo Horizonte, se sitúa el Acervo de Escritores mineiros, en el marco de la Universidad Federal de Minas Gerais, constituido en 1989.

En Santiago de Chile, se encuentra el Archivo Comunitario de Procesos Artísticos, fundado en 2016. Versión digital. Y el Archivo digital de Gabriela Mistral, en la Biblioteca Nacional de Chile, desde 2011.

Finalmente, de Indiana, proceden los archivos de Elvira Rawson de Dellepiane (2000) y Cristina Peri Rossi (2014), radicados en Memorial Library, de la Universidad de Notre Dame.

La concentración de archivos del Cono Sur, se desdibuja al considerar los dos archivos llegados desde Indiana. Un hecho que se comprende al considerar que la responsable científica Dra. M. Rosa Olivera-Williams, es directora del LASA Cono Sur, y nacida en Uruguay. Al tiempo que los archivos que presentará son de personalidades del Cono Sur: Elvira Rawson de Dellepiane, médica feminista argentina, y de la escritora uruguaya Cristina Peri Rossi.



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
D URUGUAY

En esta línea de archivos latinoamericanos situados fuera de América Latina, también forma parte de la *Red* que hoy presentamos, el *Centro Studi Jorge Eielson*, cuya directora, la Dra. Martha Canfield, de la Universidad de Florencia, lamentablemente no ha podido llegar a Montevideo.

Ante esta red de archivos, surge la necesidad de un apunte teórico sistémico, para entrever el alcance de las miradas y reflexiones, que se desplegarán sobre ella. En tanto que la noción de red remite a la noción de sistema, alude directamente al pensamiento relacional, que según postula la teoría de los polisistemas, en la palabra de su fundador Itamar Even-Zohar “proporciona a las ciencias humanas instrumentos versátiles que permiten una mayor economía en el análisis de los fenómenos sociosemióticos, al hacer posible una reducción significativa del número de parámetros que deben asumirse para trabajar en cualquier contexto” (1999: 23). De modo, que plantea la hipótesis de que para explicar una amplia y compleja serie de fenómenos se requiere un relativamente pequeño conjunto de relaciones. A lo que se suma que “este poder del pensamiento relacional no se detiene en el nivel de análisis de fenómenos ya conocidos, en cuyo caso se trataría de un poder básicamente explicativo. Lo encontramos también, y quizá con mayor fuerza, en la capacidad del pensamiento relacional para hacer conjeturas sobre objetos no reconocidos –e incluso desconocidos-, por lo que se transformaría en una herramienta de descubrimiento”. (23)

## **Principios y problemas para la reflexión en red**



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
URUGUAY

Entre los innumerables principios y problemas a desarrollar en esta *Jornada de Red de Archivos Literarios Latinoamericanos*, adelanto algunas líneas, a la espera de las que surgirán en la medida que tengan lugar las distintas comunicaciones de los responsables de los archivos a presentar y de las reuniones que puedan desarrollarse espontáneamente en los intervalos de la Jornada.

- En el marco del concepto de cognición situada surge el desafío de investigar el valor cognitivo que se desprende de la estructura de la red de archivos latinoamericanos, en el soporte digital, y su relación con el antecedente mencionado de las antiguas redes de escritores latinoamericanos, muchos de ellos viajeros incansables como Rubén Darío. La pregunta sobre las formas de pensamiento que emergen de la perspectiva articuladora de la red ha de ser una línea de especial interés para su desarrollo.

Las nuevas articulaciones cognitivas generadas desde la inscripción del archivo digital deben ser investigadas, en el marco de teorías de cognición situadas, en la propia red latinoamericana, como percepción de una inteligencia colectiva en expansión.

- La construcción de la historia de los archivos literarios latinoamericanos, desde sus inicios en tiempos y regiones diversas, hasta su actual ubicación como centro privilegiado de investigación de fuentes primarias, en procesos de post graduación universitaria y producción de conocimiento.
- El inventario de archivos literarios latinoamericanos, con su locación, fecha de constitución, estatuto público o privado, responsables científicos, descripción, etc. Una línea de trabajo



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE URUGUAY

donde emergen permanentemente complejas relaciones de archivos, con frecuentes los hallazgos de materiales de un escritor en el archivo de otro. Sirva como ejemplo dentro de mi propia experiencia, la exhumación de la correspondencia de Guillermo de Torre en el archivo de nuestra escritora Clara Silva, que con anuencia del hijo de autor español pudimos publicar de manera completa.

- La investigación y cotejo de los procesos y prácticas seguidos en la constitución de los archivos literarios ingresados en la red en desarrollo, en sus distintos estadios de archivo de escritor, archivo literario papel, y archivo literario digital. Y también de los procesos seguidos para la constitución de las redes digitales iniciadas en distintos centros de la región o fuera de ella.
- La apertura de soluciones para la unidad documental de archivos fragmentados, a partir de la digitalización creciente de los mismos. Los montajes de los fondos dispersos, que se habilitan a partir de proyectos colaborativos entre las instituciones públicas y privadas, como vía de ampliación de la accesibilidad.
- En el cruce de archivos en soporte papel y digital, se advierte la apertura hacia el registro de documentos residuales, que se entienden como aquellas producciones artísticas que permanecen por fuera del sistema y el canon. La investigación de estos márgenes del margen permite la observación del sistema literario en sus articulaciones menos visibles. En este encuentro llega desde Chile el archivo Arde. Y también puede considerarse en el espectro de esta línea de investigación a los archivos de Ibero Gutiérrez, y de María Inés Silva Vila, ambos uruguayos. Sobre



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
D URUGUAY

este tema, también es importante recordar los sustentos teóricos llevados a cabo por investigadores como Reinaldo Marques y Hugo Achugar, entre otros.

- Investigar la naturaleza híbrida de los archivos y sus transferencias a los soportes diversos, en relación con sustentos filosóficos de interculturalidad que signan nuestro espacio latinoamericano.
- Relevar y reflexionar sobre las orientaciones críticas potenciadas por el trabajo de investigación y producción de conocimiento en los archivos literarios, tales como la genética, el comparatismo, la imagética del escritor ligada a los archivos y sus variables papel y digital, y aquellas abocadas a los estudios de escrituras del yo, entre otras.
- La dialéctica entre los procesos de heterogeneidad e unidad, entre lo regional y nacional, y lo global local, a partir de la reconfiguración de la dimensión espacio tiempo, en la actual transición hacia la memoria digital.

En conclusión, las navegaciones diversas que se tejen a través de nuestras redes de archivos, en distintos formatos y soportes, en medio de fuerzas de convergencia y divergencia, con articulaciones cognitivas que se reconfiguran a ritmo más rápido del de la captura de la conciencia metacognitiva, en una dimensión del espacio y el tiempo también reconfigurada por el giro digital, son el motivo desencadenante de este encuentro.

Un encuentro donde a partir de las presentaciones que llevarán a cabo los responsables científicos de archivos literarios



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE URUGUAY

presentados, se experimentará el intercambio colaborativo, en base a modalidades documentales que hoy conviven separadamente en el espacio latinoamericano. De manera que la especificidad de las *Jornadas internacionales de la Red de archivos literarios* que abrimos en la Biblioteca Nacional de Uruguay, se constituye en el cruce de tres modos de articulación simultáneos, que históricamente se desarrollaron en la línea histórica: la red presencial, la red de archivos papel y la red digital. Esperamos que de aquí surjan nuevos encuentros que propendan a proyectos colaborativos y fortalecedores de nuestra inteligencia colectiva latinoamericana. Desde el Departamento de Investigaciones de la Biblioteca Nacional les damos nuevamente la bienvenida y esperamos se sientan en casa.

## **Bibliografía**

- Achugar, Hugo, *Planetas sin boca*, Montevideo: Trilce, 2004.
- Even-Zohar, Itamar, "Factores y dependencias en la cultura", en *Teoría de los Polisistemas*, Madrid: Arco, 1999.
- Maíz, Claudio; Fernández Bravo, Ávaro (eds), *Episodios en la formación de redes culturales en América Latina*, Buenos Aires: Prometeo Libros, 2009.
- Marques, Reinaldo, *Arquivos Literarios. Teorias, histórias, desafios*, Belo Horizonte: Editora Ufmg, 2015.
- Pizarro, Ana, "A América Latina como arquivo literário", en *Modernidades alternativas na América Latina*, Belo Horizonte: Ufmg, 2009.



BIBLIOTECA  
NACIONAL  
DE URUGUAY

Romiti, Elena, “Los archivos literarios de la región sur latinoamericana”, en *Lo que los archivos cuentan 2*, Montevideo: Biblioteca Nacional, 2013.